

Distrito Escolar Unificado de San José
855 Lenzen Avenue, San José, CA 95126
Reunión del Comité de Asesoría del Distrito para Estudiantes Aprendiendo Inglés (DELAC)
8 de febrero de 2010
ACTAS
Actualizadas y aprobadas el 3/8/10

I. Llamada al Orden:

La Sra. Mara Herrera llamó la reunión al orden a las 6:30pm.

II. Bienvenida y presentaciones:

La Sra. Herrera les dio la bienvenida a todos. Los siguientes invitados fueron presentados: *Veronica Grijalva-Lewis, Chris Funk, Debi Richardson, Anacelia Rocha, Johnny Baltierra, Susana Paredes, Jill Fraka, Aine García, María Alzugaray, Carlos Salcido y Rosa Nieto.*

La Sras. María de Melo y Christine Lemmon ofrecieron servicios de interpretación.

III. Asistencia: La Sra. María Elena Ramírez les recordó a todos que firmaran el registro de asistencia.

La Sra. Herrera informó al comité que el Departamento Bilingüe les había preparado un nuevo formulario para utilizarlo al momento de tomar las notas del informe del DELAC que presentarán a su comité SELAC. El formulario ya contiene los puntos principales que se cubrirán durante las presentaciones y cuenta con espacio adicional para tomar sus propias notas.

Escuelas presentes:

Allen at Steinbeck, Almaden, Anne Darling, Bachrodt, Canoas, Carson, Galarza, Hammer @ Galarza, Gardner, Grant, Graystone, Hacienda, Horace Mann, Los Alamitos, Lowell, Olinder, Reed, River Glen, Simonds, Terrell, Trace, Washington, Willow Glen Elem., Bret Harte, Burnett, Castillero, Hoover, Willow Glen MS, Broadway, Gunderson, Leland, Lincoln, Pioneer y San José High.

Escuelas ausentes:

Booksin, Empire Gardens, Schallenberger, Williams, J. Muir y Willow Glen HS.

IV. Aprobación del orden del día:

El orden del día se revisó y se actualizó. El tema del Comité para Actualizar los Estatutos se añadió bajo la Sección VIII de los Asuntos Pasados. También, la preparatoria Leland se omitió de la Sección VII bajo los Informes de los comités y las escuelas puesto que la escuela todavía está en proceso de verificar quién es el representante ante el DELAC.

La **Sra. Laura Alonzo** hizo una moción para aprobar el orden del día y la **Sra. María Marcelo** la secundó. Todos estuvieron a favor y se aprobó el orden del día actualizado.

V. Aprobación de las actas:

Las actas del 11 de enero de 2010 no se revisaron ni se aprobaron.

VI. Correspondencia:

No se recibió correspondencia.

La Sra. Herrera informó al comité que cualquier persona que desee enviar una carta al comité o al Departamento de Educación Bilingüe lo puede hacer y el comité compartirá la correspondencia durante la próxima junta.

VII. Reportes de los comités e informes escolares:

Comité del Plan de Integración Voluntaria (VIP): La Sra. Marcelo informó que el VIP cubrió información relacionada con los índices de suspensión y expulsión de estudiantes y que existe una preocupación puesto que la mayoría de estos estudiantes son latinos. El comité del VIP recomendó que se presente dicha información por escuela durante la próxima reunión.

La Sra. Herrera informó que el Plan Actualizado del VIP fue aprobado y que éste será presentado a la Mesa Directiva el próximo jueves e invitó a todos a la reunión. La reunión de la Mesa Directiva será a las 6:00pm en el salón 129.

Almuerzo con el Superintendente "Brown Bag": Se informó que la reunión fue cancelada y no hubo informe.

Hammer y Galarza-Informe por la Sra. Irma Hinojosa

Se informó que los programas académicos que ofrecen las escuelas Galarza y Hammer son el Programa de Inmersión al Inglés Estructurado (SEI) y el Desarrollo del Idioma Inglés para Estudiantes Aprendiendo Inglés. Cuentan con maestros de recursos quienes trabajan en equipo para mejorar el plan de estudios. La escuelas reciben fondos del Título I. La escuela también está implementando el Sistema de Comportamiento Positivo (PBIS) además del Programa *Imagine Learning* y la escuela de los sábados.

Primaria Gardner-Informe por la Sra. Lorena Reyes

Se informó que la escuela ofrece once clases de Inmersión Bilingüe, las cuales utilizan el modelo 90/10 desde el nivel preescolar al 5º grado y nueve clases de Inmersión al Inglés Estructurado en K a 5º grado. La escuela también ofrece un día escolar prolongado en 2º a 5º grado y un día al mes dedicado a la colaboración y a la capacitación profesional de los maestros. La escuela también ofrece un programa de tutoría después de clases, Academia de los sábados, programa de año prolongado por dos semanas, clases de mariachi para los grados 3º al 5º, *All Stars*, programa de matemáticas, paseos y la Iniciativa Deportiva para Mujeres del Área de la Bahía (BAWSI). La Sra. Reyes también compartió información sobre algunos de los proyectos para padres que ofrecen tales como noches familiares, los Dichos de la Casa y *Rosetta Stone*. Finalmente, la Sra. Reyes anunció que este año la escuela Gardner había sido seleccionada por la Asociación de California para la Educación Bilingüe (CABE) para recibir el premio del Sello a la Excelencia.

Primaria Grant -Informe por la Sra. María Ávalos

La Sra. Ávalos informó que algunos de los programas que se ofrecen para los padres incluyen el programa de Los Dichos de la Casa y noches familiares. Los estudiantes de quinto grado asistieron al campamento de ciencias. Los estudiantes también tienen la oportunidad de participar en diferentes actividades durante el recreo. La escuela ofrece un club de lectura, un programa después de clases y un programa de lectura intensiva.

Primaria Graystone-Informe por el Sr. Jesús Chávez-Sr. Emilio González

El Sr. Chávez informó que la escuela cuenta con un alumnado de 750 estudiantes y que 100 son estudiantes aprendiendo inglés. El comité SELAC se formó este año por primera vez. La escuela ofrece clases de computación, arte, Proyecto ABC, música para los grados 1º al 3º, ciencias y el programa de Lectura Acelerada (AR) durante ocho semanas. El Club del hogar y la casa colabora arduamente para recaudar fondos con el propósito de ofrecer programas y actividades adicionales para los estudiantes tales como asambleas. Finalmente, la escuela ofrece una clase de Robótica, clases de español para los estudiantes que hablan otros idiomas, ajedrez y arte.

Secundaria Bret Harte por la Sra. Alicia Morales

La Sra. Morales informó al comité que la escuela Bret Harte es una escuela distinguida Blue Ribbon. Ellos tienen muy altas expectativas para todos los estudiantes. Los estudiantes en los grados 6º al 7º participan en el Programa Rueda, el cual consiste de 12 semanas de clases de español, 12 semanas de música y 12 semanas de liderazgo para los estudiantes del 6º grado. El programa también ofrece 12 semanas de arte, 12 semanas de televisión y 12 semanas de teatro para los estudiantes del 7º grado. Todos los estudiantes del 8º grado pueden participar en diferentes clases tales como cocina, francés, robótica, teatro y publicaciones o periodismo. La escuela también organiza una feria intercultural durante el mes de mayo. Finalmente, la escuela ofrece un centro de tareas tres veces por semana y cuenta con 24 clubes diferentes entre otros programas.

Preparatoria Leland

La Sra. Herrera preguntó si había alguien de la Preparatoria Leland para dar el informe. Ningún representante estuvo presente.

Preparatoria Willow Glen. La escuela estaba en el orden del día para dar el informe, pero no había un representante presente.

La Secundaria Willow Glen no estaba en el orden del día, pero dado que la representante estaba presente y preparada, ella dio su informe.

Secundaria Willow Glen por la Sra. Guillermina Gómez

La Sra. Gómez informó que la Secundaria Willow Glen ofrece el programa *All Stars* después de clases, el cual ofrece actividades deportivas y apoyo con las tareas para los estudiantes. La escuela también ofrece un Centro de Tareas los martes y jueves, actividades deportivas, club de matemáticas, club de ciencias y la Asociación de Padres y Maestros (PTA).

Primaria Carson-Informe por la Sra. Oralia Cuevas

La Sra. Cuevas compartió que aproximadamente 150 estudiantes aprendiendo inglés asisten a la escuela Carson y que por lo menos se hablan 20 idiomas diferentes en la escuela incluyendo el español. Ellos también ofrecen el programa Acceso Universal. Los estudiantes que necesitan apoyo adicional trabajan con padres voluntarios. La escuela ofrece el programa de enseñanza para el desarrollo del idioma inglés (ELD) para los grados K al 3º por 45 minutos. Algunos de los programas en el salón incluyen *Avenues* e *English in My Pocket*. La escuela también cuenta con un Auxiliar de Instrucción que apoya a los programas para estudiantes aprendiendo inglés (ELIC) y que trabaja con los maestros y estudiantes de nuevo ingreso. Finalmente, la escuela Carson ofrece un programa después de clases.

VIII. Asuntos pasados:

A. Informe del Comité para la Actualización de los Estatutos por la Sra. Nancy Albarrán

La Sra. Albarrán les agradeció públicamente a los tres padres miembros del subcomité que se reunieron para actualizar los estatutos: Sr. Frank Sandoval de la escuela Gardner, Sra. Alice Nuñez de la secundaria Hoover y la Sra. Isidra García de la escuela Anne Darling. El subcomité hizo algunas recomendaciones y las presentarán al DELAC en marzo para que los miembros del comité tengan la oportunidad de aportar sus propias ideas. Después de presentarlas al DELAC, el comité llevará a cabo una votación en abril para aprobar los estatutos actualizados.

La Sra. Herrera informó al comité que los delegados no participaron en la reunión para actualizar los estatutos puesto que se trataba de un subcomité.

IX. Asuntos nuevos:

A. Presentación del Proyecto para Padres por la Sra. Rosa Nieto

Antes de la presentación, la Sra. Albarrán les informó a los padres acerca del Proyecto para Padres y agregó que si estaban interesados en este programa, ellos podían hablar con el director(a) de la escuela. Las escuelas pueden utilizar sus fondos LEP para inscribir a los padres y de esa forma puedan asistir a las clases.

La Sra. Nieto comenzó su presentación compartiendo alguna información de cómo se formó el Proyecto para padres y el propósito principal del mismo.

La Oficina del Fiscal inició el programa en el Condado de Santa Clara puesto que el programa había sido muy exitoso en otros condados. Ella explicó que el Proyecto de Padres está diseñado para padres que tienen hijos adolescentes de carácter fuerte o incontrolable. El programa no es sólo para estudiantes que están teniendo problemas sino que también le puede servir a los estudiantes de secundaria que aún no tienen problemas.

El programa está diseñado específicamente para tratar comportamientos de alto riesgo tales como fracaso escolar, falta de asistencia a la escuela, conflictos familiares, uso de drogas o alcohol, pandillas, comportamiento violento, niños y jóvenes que se escapan de su casa y suicidio juvenil.

La Sra. Nieto mencionó que algunos de los estudiantes en su escuela ya ingresan con problemas de comportamiento. Pero ella cree que si los padres reciben la información con anticipación, entonces ellos pueden prevenir que se presenten los conflictos. Si los padres no tienen la información, entonces será muy difícil ayudarlos. Este programa no es corto, sino que dura 12 semanas. Los padres necesitan aplicar lo que aprendieron en el programa en su propio hogar. El programa es una capacitación para padres y no para estudiantes. Éste le enseña a los padres a ser mejores padres para sus hijos. Ella dio ejemplos de las cosas que los padres pueden cambiar en casa para mejorar la relación con sus hijos.

La Sra. Nieto compartió algunos comentarios de los padres que han participado en el programa y explicó que las clases se ofrecen en español. También, hizo hincapié en la importancia de decirles a sus hijos que los aman, escuchar lo que ellos tienen que decir, ser consistentes con sus reglas, estar alerta acerca de las pandillas, etc.

Al final de cada clase, los padres tendrán la oportunidad de compartir lo que aprendieron.

Este es un programa de doce semanas de duración y los padres deben asistir tres horas por semana. Se ofrecerá una clase en español los miércoles en las oficinas del Distrito comenzando en marzo y todavía hay cupo. El condado también ofrece clases en inglés y en español.

Los padres deben asistir durante las doce semanas para poder beneficiarse del programa. Si los padres faltan a una sesión, ellos tendrán que asistir a otra clase para recuperar el día perdido.

Los padres que participaron en las clases han notado algunos cambios positivos y mejoras en el comportamiento de sus hijos. Este programa les ayuda a los padres a ser mejores padres de familia.

El costo por participar en el programa es de \$120 por persona y \$155 por pareja. Se ofrecen facilidades de pago. Existen algunas becas disponibles para personas con problemas económicos.

Preguntas:

-Un padre preguntó si ofrecían cuidado de niños en caso de que ambos padres decidieran asistir a las clases.

El cuidado de niños se ofrece solamente a niños que puedan ir al baño por sí mismos y solamente durante la clase que ofrece la oficina del Distrito. Algunas clases ofrecen actividades para niños a la misma vez que se imparten las clases, para que de esa forma los padres puedan asistir.

-Un padre preguntó cuándo se ofrecen las clases.

Las fechas y los horarios varían de acuerdo al lugar. Los folletos informativos indican las fechas y horarios. Los padres pueden comunicarse con la oficina del programa para obtener más información o para inscribirse.

-Un padre compartió que había participado en la clase y mencionó que era un proyecto excelente. Los padres de familia conocieron a otros padres y tuvieron la oportunidad de apoyarse entre sí y compartir sus experiencias aún después de que se terminaron las sesiones.

La Sra. Nieto explicó lo que el programa ofrecerá y lo que se espera de los participantes.

-Un padre preguntó en qué edades se enfoca el programa.

La Sra. Nieto explicó que el programa está diseñado para ayudar a los niños con problemas de comportamiento de cualquier grado y que dicho programa les enseña a los padres estrategias diferentes para prevenir problemas de comportamiento.

La Sra. Herrera le pidió a la Sra. Nieto que si se podía quedar después de la reunión para contestar preguntas de los padres y ella acordó quedarse.

La Sra. Albarrán les recordó a los padres que compartieran la información con sus comités SELAC y que si a algún padre le interesaba asistir, la escuela podía cubrir los gastos de inscripción utilizando los fondos EIA-LEP como parte de la participación de padres. Ella agregó que el costo no debe ser un obstáculo.

-Un padre preguntó cómo pueden ser elegibles los padres si les interesa participar en el programa.

La Sra. Albarrán les recomendó a los padres que hablaran con su SELAC y si ellos recomiendan que los padres participen, entonces el director podía comunicarse con la Sra. Bliss para ponerse de acuerdo.

-Un padre preguntó que si se requería un mínimo de padres para participar.

La Sra. Albarrán mencionó que no importa el número de padres. Los padres de estudiantes aprendiendo inglés tienen el derecho de solicitar servicios que apoyan la participación de padres.

-Un padre preguntó qué hacer si deseaban que el programa se ofreciera en su escuela y cuántos padres se necesitaban inscribir para poder ofrecer el programa en la escuela.

La Sra. Albarrán les recomendó a los padres que se comunicaran con la Sra. Bliss.

B. Identificación inicial, evaluación, notificación y el Examen para Medir el Desarrollo del Inglés en California (CELDT) por la Sra. Rosanna Mucetti

La Sra. Mucetti dio inicio a su presentación presentando a la Sra. María Alzugaray y al Sr. Carlos Salcido, maestros auxiliares, quienes la asistirán durante su presentación.

Ella les preguntó a los padres acerca del examen CELDT y que si alguno de ellos había asistido a una presentación acerca del CELDT en el pasado. Ella mencionó que explicaría el proceso de la identificación inicial.

La Sra. Mucetti hizo mención del nuevo formulario para el informe del DELAC que los padres utilizarán para tomar notas durante la junta y que podrán compartir con el SELAC.

La Sra. Mucetti les pidió a los padres que conversaran en su mesa acerca de cualquier acontecimiento que ellos recordaban acerca de lo que la escuela o el Distrito hizo al momento de identificar a sus hijos como estudiantes aprendiendo inglés.

Ella utilizó un mapa en forma de círculo para organizar las ideas y los padres compartieron sus experiencias.

Repasó paso por paso el proceso de inscripción y colocación e hizo hincapié en la importancia de las preguntas que se encuentran en la Encuesta del Idioma del Hogar (HLS por sus siglas en inglés), un documento legal que los padres necesitan llenar para poder garantizar que los estudiantes reciban los servicios necesarios.

La HLS determina si un estudiante es competente en inglés o si es un estudiante aprendiendo inglés y después se notifica a los padres. La encuesta es legal y se necesita completar correctamente. Los padres no pueden cambiar la información en la encuesta una vez que se ha completado, al menos que escriban una carta dirigida al Superintendente explicando la razón por la cual están solicitando dicho cambio. El Distrito tomará una decisión de acuerdo al pedido del padre.

La Sra. Mucetti presentó a la Sra. María Alzugaray quien le ayudaría a repasar la información del CELDT. La Sra. Alzugaray explicó el propósito del examen CELDT, el cual se utiliza para identificar a los estudiantes aprendiendo inglés, determinar su nivel del idioma inglés y evaluar su progreso adquiriendo dominio del inglés con respecto a la comprensión auditiva, lectura, expresión oral y escritura.

El estado hizo algunos cambios y ahora todos los estudiantes del Kindergarten toman las cuatro secciones del examen.

Los estudiantes son asignados uno de los siguientes niveles: Principiante (nivel 1), Preintermedio (nivel 2), Intermedio (nivel 3), Preavanzado (nivel 4) y Avanzado (nivel 5).

Si los estudiantes se mudan a otra escuela, los resultados del examen CELDT continúan siendo los mismos puesto que las escuelas comparten dichos resultados.

Los padres tuvieron la oportunidad de ver ejemplos de las preguntas que se encuentran en las diferentes secciones del examen CELDT tal como comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. La Sra. Alzugaray compartió algunos ejemplos de preguntas del examen CELDT y les pidió a los padres que contestaran las preguntas del examen de práctica de K a 2º. Los padres compartieron sus respuestas.

Después de la actividad, se les pidió a los padres que aportaran más ideas para el mapa en forma de círculo y compartieron lo que aprendieron con los ejercicios.

-Una madre de familia comentó que ella sentía que el examen era muy difícil y preguntó si los estudiantes tenían un límite de tiempo para contestar el examen.

La Sra. Alzugaray contestó que el examen se les da a los estudiantes de Kindergarten individualmente.

-Una madre de familia preguntó quién se encarga de administrar el examen cuando se da individualmente.

La Sra. Alzugaray explicó que el distrito cuenta con tres empleados encargados de dar los exámenes, así como también los Auxiliares de instrucción que apoyan a los programas para estudiantes aprendiendo inglés (ELICs) en las escuelas y otros miembros del personal bajo la supervisión del ELIC. El Distrito solamente tiene 30 días para darle el examen a los 8,400 estudiantes aprendiendo inglés en todo el Distrito.

-Una madre de familia se dirigió al comité y les explicó que es muy importante asistir a las citas y no perderlas cuando el Distrito les llama para que los estudiantes tomen el examen CELDT.

El Sr. Salcido explicó la diferencia entre el Examen de Normas de California (CST) y el examen CELDT.

Es muy importante recordar que el examen CELDT examina el nivel de capacidad en el idioma y el CST examina el contenido académico en cada nivel de grado.

El CELDT está diseñado solamente para los estudiantes aprendiendo inglés y los estudiantes continúan tomando el examen hasta que son reclasificados como competentes en inglés.

El examen CST se les da a todos los estudiantes cada año hasta que se gradúan de la preparatoria.

Los padres tuvieron la oportunidad de repasar un ejemplo del examen e identificar si la sección pertenecía al CELDT o al CST.

La Sra. Herrera preguntó al comité si deseaba continuar con la reunión por 10 minutos más para permitirle a la presentadora que finalizara su presentación. Todos estuvieron a favor. 8:00pm.

El examen CST es un examen que se basa en el contenido académico para todos los estudiantes en California y el CELDT está diseñado para examinar el desarrollo del idioma inglés de todos los estudiantes aprendiendo inglés. Ambos exámenes son requeridos por el Estado.

-Un padre comentó que los maestros necesitan enfocar su enseñanza en el contenido de los exámenes, para que los estudiantes estén preparados para tomar dichos exámenes.

El Sr. Salcido añadió que para que los estudiantes sean reclasificados, ellos deben aprender todas las áreas del examen.

-Una madre de familia preguntó acerca de la reclasificación y la Sra. Mucetti le informó que el comité cubrirá el tema en marzo.

X. Anuncios

A. Oficina de Educación y Participación de Padres por la Sra. Elizabeth Bliss

No hubo anuncios por falta de tiempo.

XI. **Clausura:**
La Sra. Mara Herrera dio por concluida la reunión. **La Sra. Irma Hinojosa** hizo una moción para concluir la reunión y la **Sra. Ana Solorio** la secundó. Todos estuvieron a favor y la reunión concluyó a las 8:10pm.